

# Condizioni contrattuali generali di Arval (Suisse) SA per l'"offerta privata"

## Indice

A	OFFERTA PRIVATA.....	1
1	Oggetto del contratto.....	1
2	Ambito di validità, componenti del contratto e ordine di precedenza.....	1
3	Stipula del contratto e durata del contratto e dei servizi.....	1
4	Consegna del veicolo.....	2
5	Ritardo di consegna, ritardo di accettazione.....	2
6	Cessione in uso, proprietà, manutenzione, danni.....	2
7	Obbligo di pagamento, compenso, esigibilità e ritardo di pagamento.....	3
8	Risoluzione anticipata del contratto.....	3
9	Restituzione del veicolo, conteggio finale.....	4
10	Multe, sanzioni e relative spese.....	5
11	Arval Assistance.....	5
12	Veicolo sostitutivo.....	5
13	Assicurazione di responsabilità civile.....	5
14	CarCare.....	5
B	PROTEZIONE DEI DATI.....	6
18	Informativa.....	6
19	Consenso.....	6
C	GENERALITÀ.....	7
21	Obblighi di informazione e di collaborazione.....	7
22	Compensazione, cessione e trasferimento del contratto.....	7
23	Limitazione della responsabilità.....	7
24	Modifiche delle CGC.....	7
25	Mezzi di comunicazione elettronici.....	7
26	Forma scritta, diritto applicabile, foro competente, clausola salvatoria.....	7

<b>A</b>	<b>Offerta privata</b>	<b>3</b>	<b>Stipula del contratto e durata del contratto e dei servizi</b>
<b>1</b>	<b>Oggetto del contratto</b>		
1.1	Nell'ambito dell'"offerta privata", le Parti si accordano sull'uso privato da parte del cliente di un veicolo configurabile individualmente, acquistato da Arval (Suisse) SA (di seguito "Arval") e messo a disposizione del cliente, a un canone mensile, nell'ambito di un pacchetto complessivo con servizi aggiuntivi durante un determinato periodo di servizio (contratto complessivo "sui generis").	3.1	L'"offerta privata" è disponibile per le persone fisiche capaci di agire, con domicilio in Svizzera e in possesso di una licenza di condurre valida.
		3.2	Se un cliente è interessato a stipulare un contratto sulla base di un'offerta non vincolante di Arval, egli è tenuto a comunicarlo ad Arval e a fornire le informazioni necessarie ai fini di un'ulteriore verifica. Arval esaminerà e deciderà a sua discrezione se un contratto può essere stipulato o meno.
<b>2</b>	<b>Ambito di validità, componenti del contratto e ordine di precedenza</b>	3.3	In caso di decisione positiva, Arval fornirà al cliente il documento contrattuale prefirmato (con firma facsimile, cioè riprodotta meccanicamente).
2.1	Le presenti condizioni generali di contratto (di seguito denominate "CGC") disciplinano il rapporto contrattuale tra il cliente e Arval con riguardo all'"offerta privata".	3.4	Il contratto si perfeziona con la controfirma e la restituzione del documento contrattuale da parte del cliente. Arval conferma la ricezione e il perfezionamento del contratto al cliente tramite e-mail.
2.2	La specifica dei singoli servizi contrattuali è stabilita in un contratto scritto "offerta privata" (di seguito "contratto"), stipulato tra il cliente e Arval.	3.5	Il contratto si estingue se il contratto di fornitura tra Arval e il fornitore del veicolo richiesto dal cliente non si perfeziona in modo valido.
2.3	In caso di eventuale contraddizione tra le disposizioni delle presenti CGC e quelle del contratto, prevalgono queste ultime.		

## ELEMENT-ARVAL GLOBAL ALLIANCE

Arval (Schweiz) AG – Suurstoffi 22– 6343 Rotkreuz - Tel. +41 41 748 37 73

Arval (Suisse) SA - Route de Cité-Ouest 2 - Immeuble des Tuillières - 1196 Gland - Tel. +41 41 748 37 73

BNP Paribas (Suisse) SA - 1211 Genève 11 - IBAN: CH42 0868 6001 1302 0700 1 - BIC: BPPBCHGG

N. IVA: CHE-106.694.453 IVA - www.arval.ch - info@arval.ch

- 3.6 Arval e il cliente concordano un periodo di servizio fisso. Tale periodo inizia al momento della consegna del veicolo. Il contratto termina alla scadenza del periodo di servizio concordato.
- 4 Consegna del veicolo**
- 4.1 Il veicolo viene consegnato al cliente dal fornitore. Il cliente prende possesso del veicolo in nome e per conto di Arval, come suo rappresentante, laddove Arval acquisisce la proprietà del veicolo.
- 4.2 I costi associati alla fornitura del veicolo (ad es. trasporto, tasse per la prima immatricolazione del veicolo) sono inclusi nel canone mensile concordato.
- 4.3 Il cliente è tenuto a controllare tempestivamente il veicolo per quanto concerne lo stato conforme al contratto, la completezza, la coincidenza con le specifiche contrattuali ed eventuali difetti. Deve comunicare per iscritto ad Arval e al fornitore l'esito del controllo in un verbale di consegna. Il verbale di consegna contiene in particolare l'indicazione del chilometraggio e degli accessori forniti assieme al veicolo.
- 5 Ritardo di consegna, ritardo di accettazione**
- Ritardo di consegna*
- 5.1 Se il veicolo non viene consegnato affatto o entro i termini, al cliente non spetta alcuna pretesa nei confronti di Arval, a condizione che la circostanza non sia addebitabile ad Arval stessa.
- Ritardo di accettazione*
- 5.2 Se il cliente rifiuta di prendere in consegna il veicolo messo a disposizione in conformità al contratto, Arval può, dopo un termine di proroga di 14 giorni, rinunciare alla prestazione del cliente e chiedere un risarcimento massimo del 15% del prezzo di listino del veicolo e dei prezzi degli optional scelti in via aggiuntiva (accessori) (più IVA). Non è necessario fissare un termine di proroga se il cliente rifiuta definitivamente l'accettazione o è evidentemente incapace di adempiere ai propri obblighi di pagamento.
- 6 Cessione in uso, proprietà, manutenzione, danni**
- Cessione in uso, proprietà e diritto di disposizione*
- 6.1 Arval cede in uso il veicolo al cliente per il periodo di servizio pattuito.
- 6.2 Arval è e rimane proprietaria del veicolo e come tale ha il diritto esclusivo di disporne.
- 6.3 Ha il diritto di ispezionare, far ispezionare, periziare o far periziare il veicolo in qualsiasi momento. Il cliente è tenuto a collaborare e autorizza irrevocabilmente Arval ad accedere al luogo dove si trova il veicolo.
- Ulteriori utenti del veicolo*
- 6.4 Il cliente può cedere il veicolo in uso temporaneo a persone aventi domicilio in Svizzera, che abbiano almeno 20 anni e siano in possesso di una licenza di condurre valida. Il cliente deve provvedere affinché l'utente del veicolo sia informato sulle norme contrattuali stipulate tra Arval e il cliente, e adempia agli obblighi di collaborazione in capo al cliente. Il cliente è responsabile del comportamento degli utenti del veicolo.
- Obbligo di cura, manutenzione e riparazione*
- 6.5 Il cliente è tenuto a utilizzare o far utilizzare il veicolo con cura e attenzione, secondo le disposizioni, a mantenere il veicolo in ordine e correttamente funzionante e a osservare le norme riguardanti l'uso, la manutenzione e la riparazione del costruttore e le ordinanze delle autorità (ad es. controlli tecnici). I relativi interventi devono essere eseguiti in un'autofficina in Svizzera, autorizzata dal produttore o da Arval. Tutti i danni (anche eventuali multe) dovuti al mancato rispetto di tali obblighi sono a carico del cliente.
- Assunzione dei costi*
- 6.6 Sono incluse nel canone mensile le spese per la manutenzione periodica in base alle direttive del produttore e i controlli tecnici prescritti per legge, oltre che le spese per la sostituzione di singoli componenti e per gli optional inclusi nel contratto (accessori), nella misura in cui siano resi necessari dal normale utilizzo del veicolo.
- 6.7 Per gli interventi di manutenzione, la sostituzione di singoli componenti (in particolare pneumatici) per un importo superiore a CHF 200.00 (IVA esclusa), il cliente deve ottenere l'autorizzazione preventiva di Arval attraverso la rispettiva officina. Arval si riserva il diritto di non eseguire lavori e di non far sostituire singoli componenti, a condizione che ciò non pregiudichi la sicurezza e l'idoneità alla circolazione del veicolo.
- Sinistri*
- 6.8 In caso di sinistro, Arval (eventualmente ricorrendo a un esperto) farà verificare il danno e i costi di riparazione e chiarirà chi deve farsene carico. Arval comunica al cliente il risultato della verifica e sceglie e incarica, a propria discrezione, un'autofficina di eseguire l'intervento di riparazione. Il cliente non è autorizzato a eseguire in proprio gli interventi di riparazione o a farli eseguire in autonomia da terzi.
- Obblighi di collaborazione in caso di manutenzione e riparazione*
- 6.9 Il cliente è tenuto a mettere a disposizione il veicolo per gli interventi di manutenzione o riparazione, in tempo utile, presso un concessionario ufficiale della casa automobilistica. In tali casi, il cliente non ha diritto a un rimborso, una dilazione o una riduzione del canone pattuito (in merito al diritto di ottenere un veicolo sostitutivo vedi punto 12).

**ELEMENT-ARVAL GLOBAL ALLIANCE**

Arval (Schweiz) AG – Suurstoffi 22– 6343 Rotkreuz - Tel. +41 41 748 37 73

Arval (Suisse) SA - Route de Cité-Ouest 2 - Immeuble des Tuillières - 1196 Gland - Tel. +41 41 748 37 73

BNP Paribas (Suisse) SA - 1211 Genève 11 - IBAN: CH42 0868 6001 1302 0700 1 - BIC: BPPBCHGG

N. IVA: CHE-106.694.453 IVA - www.arval.ch - info@arval.ch

*Obblighi di informazione in caso di manutenzione e riparazione*

6.10 Il cliente è tenuto a informare tempestivamente le autofficine, i concessionari e i fornitori, che dovranno occuparsi degli interventi di manutenzione, di riparazione o della vendita dei pezzi di ricambio, che il veicolo in questione è di proprietà di Arval. Il cliente deve eventualmente incaricare l'autofficina a ottenere l'autorizzazione di Arval secondo il punto 6.7.

6.11 Il cliente è tenuto a segnalare tempestivamente per iscritto ad Arval qualsiasi sinistro in cui sia coinvolto il veicolo, allegando il modulo europeo di constatazione amichevole, e a portare il veicolo (se è in grado di circolare) presso l'autofficina scelta da Arval.

*Pneumatici*

6.12 Il cliente deve ottemperare alle norme di legge sugli pneumatici del veicolo e sostituire o fare sostituire gli pneumatici secondo le necessità (gomme invernali / estive). Il cliente risponde di tutti i danni provocati dal mancato adempimento di questi obblighi. Il marchio e il fornitore degli pneumatici sono determinati da Arval, che sceglierà solo pneumatici di alta qualità. I costi per l'acquisto degli pneumatici sono inclusi nel canone mensile pattuito, a condizione che la sostituzione si renda necessaria a seguito del normale uso del veicolo.

*Restrizioni oggettive e territoriali riguardanti l'uso*

6.13 Il cliente ha facoltà di utilizzare il veicolo solo per scopi privati. Il cliente non può utilizzare il veicolo né per fini commerciali, né per gare di velocità, durata, abilità o di altro genere o per scopi analoghi, per lezioni di guida, per finalità di noleggio o per il trasporto di persone a fini di lucro. L'utilizzo per il trasporto di merci pericolose e la partecipazione a corsi sulla sicurezza alla guida è consentito solo previo consenso scritto di Arval e in presenza di apposita copertura assicurativa.

6.14 Il cliente ha facoltà di condurre il veicolo solo nei Paesi che sono espressamente indicati nel certificato internazionale di assicurazione ("carta verde") (vedi punto. 13.2).

*Interventi di terzi*

6.15 Il cliente deve salvaguardare il veicolo da tutti gli incombenti interventi di terzi (p.es. sequestro, vendita forzata ed esecuzione forzata) e informare immediatamente Arval per iscritto in simili casi. Le spese sostenute da Arval per difendersi da interventi di terzi e per tutelare i propri diritti riguardanti il veicolo sono a carico del cliente, a meno che i provvedimenti di terzi non siano imputabili ad Arval.

**7 Obbligo di pagamento, compenso, esigibilità e ritardo di pagamento**

*Obbligo di pagamento e canone*

7.1 Il cliente è tenuto a pagare ad Arval le prestazioni derivanti dal presente contratto attraverso un canone

fisso, che è pattuito nel contratto e ha cadenza mensile ("costi mensili").

*Imposte e tasse*

7.2 Arval è autorizzata a scaricare sul cliente l'imposta sul valore aggiunto riscossa a seguito del presente contratto. Se l'aliquota IVA cambia o se vengono introdotte nuove imposte e tasse in relazione all'esistenza o al funzionamento del veicolo, ai servizi o al contratto, Arval avrà il diritto di trasferire anche questi costi aggiuntivi al cliente e di conseguenza di adeguare il canone concordato a partire dal momento della modifica o di fatturare al cliente le imposte e tasse eventualmente riscosse.

7.3 L'imposta di circolazione è inclusa nel canone mensile pattuito.

*Esigibilità*

7.4 Il pagamento del canone mensile pattuito è dovuto entro il termine indicato nella rispettiva fattura.

*Continuità dell'obbligo di pagamento*

7.5 L'obbligo di pagamento del canone pattuito non viene annullato, differito o ridotto se il cliente non può utilizzare il veicolo, a prescindere dal motivo (ad es. interventi di manutenzione e riparazione) (vedi tuttavia il punto 12 riguardo il diritto a un veicolo sostitutivo).

*Ritardo di pagamento*

7.6 Se una fattura non viene saldata puntualmente, il cliente è in mora, senza necessità di un'ulteriore messa in mora o di un sollecito. Il primo sollecito non comporta costi, mentre per ogni sollecito successivo il cliente deve pagare ad Arval una tassa di sollecito di CHF 30.00. Arval ha la facoltà di incaricare società di recupero crediti in territorio nazionale od estero o di cedere il credito.

**8 Risoluzione anticipata del contratto**

*Da parte di Arval*

8.1 Arval ha diritto alla risoluzione anticipata del contratto senza preavviso per motivi gravi se si verifica una delle seguenti circostanze:

- il cliente è in ritardo con il pagamento del canone mensile concordato o con il pagamento di altri crediti di Arval e ignora anche un sollecito;
- è stato raggiunto il chilometraggio massimo concordato nel contratto;
- il veicolo perde l'immatricolazione in Svizzera per motivi di diritto o di fatto oppure viene sequestrato o confiscato nell'ambito di un procedimento penale, amministrativo o civile;
- con il veicolo è stato commesso un reato (in particolare una grave violazione delle norme del codice della strada) o vi è un forte sospetto in tal senso. Arval decide a propria discrezione se questa condizione è soddisfatta;

**ELEMENT-ARVAL GLOBAL ALLIANCE**

Arval (Schweiz) AG – Suurstoffi 22– 6343 Rotkreuz - Tel. +41 41 748 37 73

Arval (Suisse) SA - Route de Cité-Ouest 2 - Immeuble des Tuillières - 1196 Gland - Tel. +41 41 748 37 73

BNP Paribas (Suisse) SA - 1211 Genève 11 - IBAN: CH42 0868 6001 1302 0700 1 - BIC: BPPBCHGG

N. IVA: CHE-106.694.453 IVA - www.arval.ch - info@arval.ch

- presso il cliente si verificano circostanze che potrebbero compromettere o impedire l'esecuzione dei diritti di Arval;
  - la situazione economica del cliente rischia di deteriorarsi in modo significativo o si è già deteriorata (ad es. sospensione dei pagamenti, richiesta di moratoria concordataria, avvio della procedura fallimentare, sequestro, ecc);
  - il cliente perde la capacità di agire, subisce una limitazione della capacità di agire o decede;
  - per motivi imputabili al cliente, la copertura assicurativa del veicolo non può più essere stipulata a premi e condizioni che Arval ritenga a propria discrezione accettabili, un contratto di assicurazione viene rinviato oppure il veicolo viene escluso dalla copertura assicurativa o la copertura assicurativa cessa;
  - il veicolo subisce un danno totale;
  - il cliente utilizza il veicolo in violazione del contratto, consente un simile utilizzo od ottiene servizi in violazione del contratto;
  - al momento della stipula del contratto, il cliente ha fornito informazioni inesatte sulla propria situazione economica e patrimoniale o ha occultato fatti / circostanze per i quali Arval non avrebbe concluso il contratto;
  - il cliente trasferisce il suo domicilio all'estero;
  - il cliente non fornisce le indicazioni necessarie all'adempimento di obblighi di legge e regolatori in capo ad Arval;
  - viene avviata un'indagine penale nei confronti del cliente;
  - secondo la valutazione di Arval, sono eccessivi i costi di riparazione, manutenzione o di altro genere riguardanti il veicolo.
- Da parte del cliente*
- 8.2 Il cliente o i suoi eredi hanno diritto alla risoluzione anticipata del contratto senza preavviso se si verifica una delle seguenti circostanze:
- il cliente non è più in grado di utilizzare il veicolo per motivi di salute (il danno alla salute non deve essere temporaneo);
  - disoccupazione a lungo termine, non dovuta a colpa propria, la quale comporta che l'obbligo di pagamento derivante da questo contratto non può più essere adempiuto senza che il cliente debba ricorrere al suo minimo esistenziale secondo le normative sull'esecuzione;
  - il cliente trasferisce il suo domicilio all'estero;
  - il cliente muore o viene dichiarato scomparso da un tribunale.
- 8.3 Al momento della risoluzione del contratto, il diritto di ricevere le relative prestazioni di servizio concordate si estingue.
- 8.4 *Conseguenze in termini di costi*
- In caso di risoluzione anticipata, Arval ha il diritto di richiedere il pagamento in un'unica soluzione dei canoni mensili dovuti e non pagati maggiorati degli interessi di mora. Per il resto, si applicano le disposizioni riguardanti la restituzione del veicolo e il conteggio finale (punto 9). Si fa riserva per eventuali ulteriori crediti e risarcimenti danni.
- 9 Restituzione del veicolo, conteggio finale**
- Obbligo di restituzione*
- 9.1 Al termine della durata dei servizi o del contratto o in caso di risoluzione anticipata del contratto, il cliente è tenuto a restituire il veicolo in ordine, con il chilometraggio concordato e in uno stato conforme all'età del veicolo, oltre che con tutti gli accessori, i documenti e le chiavi, presso un luogo stabilito da Arval. Le modalità di restituzione sono regolamentate nelle "Linee guida sulla restituzione delle autovetture", che sono consultabili nel Driver Center su [www.arval.ch](http://www.arval.ch). Si esclude un diritto di ritenzione da parte cliente.
- 9.2 Gli accessori, le modifiche e le dotazioni che il cliente ha apportato a proprie spese e con il consenso di Arval devono essere rimossi senza lasciare residui o danni, ovvero in un modo da non provocare alcun danno al veicolo. Arval non è obbligata a risarcire il cliente per gli accessori, le modifiche e le dotazioni che egli ha apportato e che non è possibile rimuovere in conformità con questa disposizione. Piuttosto, Arval può pretendere un risarcimento danni nel caso in cui gli accessori, le modifiche e le dotazioni apportate dal cliente non vengano rimosse da questi senza lasciare residui e danni.
- 9.3 Nel caso in cui il cliente non restituisca il veicolo puntualmente presso il luogo indicato da Arval, quest'ultima ha il diritto di far ritirare il veicolo nel luogo in cui si trova, a spese del cliente, senza che siano necessari un ordine giudiziario o un deposito cauzionale. A tale scopo, Arval o la persona da essa designata ha il diritto di accedere al terreno o ai locali in cui si trova il veicolo. Il cliente è tenuto a corrispondere ad Arval un indennizzo in proporzione all'importo del canone pattuito per il periodo compreso tra la data di restituzione puntuale e quella effettiva. È fatto salvo il diritto di richiedere ulteriori danni. Il cliente deve continuare a rispettare tutti gli obblighi contrattuali.
- Perizia dei danni / conteggio del chilometraggio*
- 9.4 Dopo la restituzione del veicolo, Arval incarica un perito di stilare una perizia sui danni non corrispondenti alla normale usura (ad es. ammaccature di maggiore entità, graffi, danni dovuti a scritte pubblicitarie, interventi di manutenzione prescritti e non eseguiti, ecc.) e sulle spese per la loro eliminazione. In tale contesto è necessario tenere conto delle "Linee guida sulla restituzione delle autovetture" di Arval. Se il cliente non è d'accordo con le spese rilevate, ne può dare comunicazione per iscritto o tramite posta elettronica ad Arval entro tre giorni dalla consegna della

#### ELEMENT-ARVAL GLOBAL ALLIANCE

Arval (Schweiz) AG – Suurstoffi 22– 6343 Rotkreuz - Tel. +41 41 748 37 73

Arval (Suisse) SA - Route de Cité-Ouest 2 - Immeuble des Tuillières - 1196 Gland - Tel. +41 41 748 37 73

BNP Paribas (Suisse) SA - 1211 Genève 11 - IBAN: CH42 0868 6001 1302 0700 1 - BIC: BPPBCHGG

N. IVA: CHE-106.694.453 IVA - [www.arval.ch](http://www.arval.ch) - [info@arval.ch](mailto:info@arval.ch)

- perizia e incaricare tempestivamente a proprie spese un altro perito, che sia membro dell'Associazione svizzera esperti autoveicoli indipendenti, affinché stili una perizia. Se sono adempiuti tutti i requisiti predetti, la perizia commissionata dal cliente è vincolante per ambo le Parti; in caso contrario vale la perizia del perito incaricato da Arval.
- 9.5 Le spese rilevate per l'eliminazione dei danni non corrispondenti alla normale usura vengono messe in conto al cliente. Lo stesso vale per le spese di sostituzione di documenti, chiavi e altri accessori.
- 9.6 Viene verificato il chilometraggio del veicolo pattuito nel contratto. Nel caso il chilometraggio risulti in eccesso o in difetto, si effettua un conteggio sulla base delle tariffe indicate nel contratto per i chilometri in eccesso o in difetto, laddove Arval rimborsa al massimo al cliente 10 000 chilometri non percorsi.
- 9.7 Determinante per il calcolo dei chilometri in eccesso o in difetto indicati nel conteggio finale è la data della restituzione del veicolo, cioè il momento a partire dal quale Arval è in grado di disporre del veicolo con equipaggiamento e documenti.
- 10 Multe, sanzioni e relative spese**
- 10.1 Il cliente manleva Arval da multe, sanzioni e da tutte le spese (in particolare spese legali, spese giudiziarie o spese dei procedimenti, ma anche rivendicazioni di terzi) relative a violazioni di legge, crimini o delitti, nonché ai corrispondenti procedimenti, a meno che questi non siano stati commessi comprovatamente da Arval stessa.
- 10.2 Arval è autorizzata a comunicare ad autorità, tribunali e altri creditori il nome e l'indirizzo del cliente e/o del rispettivo conducente. Non è tenuta a informare di queste comunicazioni il cliente e/o il conducente/i conducenti.
- 10.3 Il cliente è tenuto a comunicare ad Arval tutte le informazioni necessarie, riferite ai punti 10.1 e 10.2, in particolare il nome e cognome e l'indirizzo privato del conducente coinvolto.
- 10.4 Se il cliente, nonostante ripetute richieste di Arval, non adempie ai propri obblighi di collaborazione secondo il punto 10.3, Arval può effettuare un addebito aggiuntivo di CHF 200.00.
- 11 Arval Assistance**
- 11.1 Con il servizio "Arval Assistance", Arval mette a disposizione un servizio gratuito 24 ore su 24, al quale può essere richiesto il soccorso stradale in caso di incidenti o sinistri in tutta Europa. I costi per "Arval Assistance" sono inclusi nel canone mensile pattuito.
- 12 Veicolo sostitutivo**
- 12.1 Il cliente ha diritto alla messa a disposizione di un veicolo sostitutivo della categoria pattuita per la durata degli interventi di manutenzione o riparazione. I costi per il veicolo sostitutivo sono inclusi nel canone mensile pattuito.
- 12.2 Al veicolo sostitutivo si applicano le condizioni contrattuali della parte terza che mette a disposizione il veicolo e le relative condizioni assicurative separate.
- 13 Assicurazione di responsabilità civile**
- 13.1 Arval è l'intestatataria del veicolo e stipula l'assicurazione di responsabilità civile, che deve corrispondere quanto meno al minimo obbligatorio per legge. I relativi costi sono inclusi nel canone mensile.
- 13.2 Il cliente prende atto che la copertura assicurativa vale solo in Svizzera e nei Paesi indicati nel certificato di assicurazione internazionale. Il veicolo non può essere guidato in un Paese che non rientra in tale gruppo.
- 14 CarCare**
- 14.1 Il servizio "CarCare" prevede che Arval si faccia carico dei sinistri indicati di seguito oltre che delle relative spese di riparazione e pulizia.
- 14.2 Arval si accolla le spese di riparazione e pulizia per danni al veicolo che sono provocati dai seguenti eventi:
- collisione dovuta a un evento esterno improvviso e violento (ad es. scontro, urto, ribaltamento, caduta, affondamento, azione dolosa di terzi);
  - incendio, tranne in caso di incendio a seguito di un difetto del produttore durante il periodo di garanzia;
  - danni causati dagli elementi naturali;
  - rottura di cristalli (rottura del parabrezza, dei finestrini, del lunotto o del tettuccio in vetro o simili);
  - danni al veicolo parcheggiato da parte di terzi sconosciuti (max. due volte all'anno);
  - danni dovuti a furto, rapina o furto d'uso, compiuti o tentati, ma non danni da appropriazione indebita;
  - smottamento di neve;
  - collisione con animali, morsi di animali;
  - atti di vandalismo.
- 14.3 Arval non si fa carico di alcun costo nel caso di danno totale. Sussiste un danno totale se i costi di riparazione superano il valore attuale del veicolo o se il veicolo rubato o sottratto non viene rinvenuto entro 30 giorni dalla denuncia di furto effettuata ad Arval secondo il punto 21.1. In caso di danno totale, il contratto per il relativo veicolo si estingue con la conferma del danno totale da parte di Arval. A propria discrezione, Arval decide se sussiste o meno un danno totale.
- 14.4 In caso di risoluzione del contratto per danno totale, si effettua anche il conteggio riguardante il chilometraggio in eccesso o in difetto secondo il punto 9.6 nel corso di durata del servizio, qualora ciò sia possibile.
- 14.5 Qualora, dopo un sinistro secondo il punto 14.2 non sia più possibile condurre il veicolo all'autofficina

**ELEMENT-ARVAL GLOBAL ALLIANCE**

Arval (Schweiz) AG – Suurstoffi 22– 6343 Rotkreuz - Tel. +41 41 748 37 73

Arval (Suisse) SA - Route de Cité-Ouest 2 - Immeuble des Tuillières - 1196 Gland - Tel. +41 41 748 37 73

BNP Paribas (Suisse) SA - 1211 Genève 11 - IBAN: CH42 0868 6001 1302 0700 1 - BIC: BPPBCHGG

N. IVA: CHE-106.694.453 IVA - www.arval.ch - info@arval.ch



- scelta da Arval, quest'ultima si occupa a proprie spese del recupero del veicolo e del trasporto all'officina.
- 14.6 In caso di danni secondo il punto 14.2, a seguito di una collisione dovuta a un evento esterno improvviso e violento, tutti i danni fino a un importo massimo di CHF 500.00 sono a carico del cliente.
- 14.7 Il cliente si accolla le spese di riparazione e pulizia per danni al veicolo provocati dai seguenti eventi:
- dal carico presente nel veicolo, nella misura in cui i danni non siano connessi a una collisione di cui deve rispondere Arval;
  - dalla partecipazione a gare, rally e simili, nonché a tutte le competizioni e gli utilizzi del veicolo su piste da corsa e da allenamento (ad es. corsi di sbandata controllata, corsi di guida sportiva, ecc.);
  - dal compimento doloso di crimini e delitti o dal tentativo di compierli; dalla guida del veicolo da parte di una persona non in possesso del documento di guida richiesto per legge o che non adempie alle norme pertinenti, nonché in caso di guida del veicolo in stato di ebbrezza o in altra condizione non idonea alla guida;
  - da furto, rapina o sottrazione di accessori o parti del veicolo, ma non del veicolo stesso;
  - in caso di furto, rapina, sottrazione o furto d'uso del veicolo, se era parcheggiato e non chiuso a chiave, o se il cliente, o altri utenti, del cui comportamento il cliente sia responsabile secondo il punto 6.4, abbiano in altro modo un concorso di colpa;
  - se il danno è stato causato da persone che hanno effettuato un furto d'uso del veicolo, qualora il cliente era a conoscenza o avrebbe dovuto essere a conoscenza del furto d'uso;
  - se il danno è stato causato dolosamente o colposamente dal cliente o da altri utenti, del cui comportamento il cliente sia responsabile secondo il punto 6.4.
- 14.8 I danni dovuti a graffi alla carrozzeria o danneggiamento di adesivi decorativi sono in ogni caso a carico del cliente.
- 14.9 Le Parti stabiliscono che il cliente sia tenuto a utilizzare il veicolo in modo accurato e conforme al contratto. I danni sorti a seguito di una violazione di quest'obbligo e che non sono a carico di Arval in conformità a CarCare vengono addebitati al cliente.
- 14.10 Il cliente si accolla le spese di riparazione e pulizia per tutti i danni ai veicoli sostitutivi che gli sono stati messi a disposizione da Arval (fatte salve le condizioni contrattuali e assicurative separate della parte terza che fornisce il veicolo sostitutivo (vedi il punto 12.2).
- 14.11 Arval declina qualsiasi responsabilità per lo smarrimento o il danneggiamento dei beni trasportati nel veicolo. Il cliente ha la libertà di stipulare un'assicurazione a copertura di questi eventi.
- 14.12 Il cliente è tenuto a pagare ad Arval una tariffa mensile per il servizio CarCare, concordata nel contratto come parte del canone mensile.
- B**
- 18**
- 18**
- 18.1** La protezione dei dati personali è una questione importante per il Gruppo BNP Paribas, di cui Arval fa parte. Nell'ambito della protezione dei dati (e della direttiva in materia di protezione dei dati del Gruppo) sono stati definiti rigidi principi di protezione dei dati che si applicano a tutto il Gruppo. La direttiva sulla protezione dei dati valida al momento della stipula del contratto è allegata alle presenti CGC. La direttiva sulla protezione dei dati del Gruppo si può scaricare dal sito web di BNP Paribas. Le informazioni sulla protezione dei dati personali dei clienti, con informazioni dettagliate sulla protezione dei dati personali da parte di Arval, sono disponibili sul sito web di Arval.
- 18.2** Al fine di calcolare l'eventuale chilometraggio in eccesso e/o in difetto, Arval rileva il numero di chilometri percorsi con il veicolo utilizzando un sistema di conteggio integrato nel veicolo stesso. Non viene effettuata una registrazione e/o una valutazione dei dati di movimento (tracking della posizione).
- 18.3** In caso di furto o appropriazione indebita o di altro smarrimento del veicolo, Arval può localizzarlo utilizzando un sistema di localizzazione integrato nel veicolo.
- 18.4** Arval ha facoltà di delegare, interamente o parzialmente, singole funzioni e singoli servizi (ad es. rilevamento ed elaborazione di dati, gestione e manutenzione di sistemi IT e della logistica, vigilanza sui rischi creditizi, analisi creditizia, scanning della posta in arrivo, amministrazione e custodia di documenti, servizi di manutenzione, riparazione e assistenza, ecc.) a un terzo con sede in territorio nazionale o estero (Svizzera e Paesi dell'area UE/SEE). Il cliente prende atto che Arval può trasmettere tutti i dati del cliente di cui dispone, in particolare anche i dati personali che ha acquisito presso il cliente o presso terzi, o che ha fatto acquisire da terzi nel contesto del presente contratto, a una parte terza per tali finalità, a condizione che essa sia a sua volta obbligata alla segretezza.
- 19**
- 19**
- 19.1** Il cliente stesso autorizza Arval a reperire informazioni sul cliente presso enti pubblici e privati (ad es. agenzie di resoconto creditizio, Intrum SA, CRIF SA o altri uffici idonei a fornire simili informazioni) allo scopo di valutare la solvibilità e ai fini della gestione e dell'elaborazione del contratto con il cliente. Tra le informazioni da acquisire rientrano in particolare i dati personali, sulla solvibilità e su ulteriori impegni finanziari del cliente.

**ELEMENT-ARVAL GLOBAL ALLIANCE**

Arval (Schweiz) AG – Suurstoffi 22– 6343 Rotkreuz - Tel. +41 41 748 37 73

Arval (Suisse) SA - Route de Cité-Ouest 2 - Immeuble des Tuillières - 1196 Gland - Tel. +41 41 748 37 73

BNP Paribas (Suisse) SA - 1211 Genève 11 - IBAN: CH42 0868 6001 1302 0700 1 - BIC: BPPBCHGG

N. IVA: CHE-106.694.453 IVA - www.arval.ch - info@arval.ch

- 19.2 Il cliente autorizza Arval a personalizzare le sue offerte con prodotti pubblicitari o servizi che corrispondono alla situazione e al profilo del cliente, laddove questo obiettivo può essere raggiunto tramite:
- segmentazione degli interessati e dei clienti;
  - analisi delle abitudini e preferenze nei vari canali (visite a filiali, intermediari, agenzie di credito, e-mail o messaggi, visite a siti web, ecc.);
  - confronto dei prodotti o servizi che il cliente ha già ottenuto o utilizza con altri sui dati elaborati da Arval;
  - analisi del numero di chilometri percorsi.
- 19.3 Al cliente spetta in qualsiasi momento un diritto di revoca.
- C GENERALITÀ**
- 21 Obblighi di informazione e di collaborazione**
- 21.1 Il cliente è obbligato a comunicare tempestivamente ad Arval qualsiasi reato (anche solo tentato) che riguardi il veicolo nonché il suo smarrimento. In caso di reato (tentato) penalmente rilevante, il cliente è inoltre obbligato a presentare denuncia alla polizia.
- 21.2 Se le informazioni fornite dal cliente al momento della stipula del contratto (in particolare nome, indirizzo, domicilio, nazionalità, situazione reddituale e patrimoniale, ecc.) cambiano nel corso del rapporto contrattuale, il cliente è tenuto a comunicare immediatamente per iscritto ad Arval tali cambiamenti. Lo spostamento di domicilio all'estero deve essere comunicato obbligatoriamente per iscritto ad Arval in anticipo.
- 21.3 Il cliente è tenuto a notificare immediatamente ad Arval con lettera raccomandata qualsiasi caso di pignoramento, ritenzione, requisizione, sequestro o confisca pendente o eseguito del veicolo o un'eventuale procedura fallimentare e ad informare immediatamente l'ufficio esecuzione, l'ufficio fallimentare o l'autorità penale inquirente, che ha competenza, e altre autorità competenti in Svizzera o all'estero che il veicolo è proprietà di Arval. Il cliente si accolla le spese sostenute da Arval per rivendicare la proprietà del veicolo.
- 22 Compensazione, cessione e trasferimento del contratto**
- 22.1 Arval ha facoltà di compensare le proprie pretese con eventuali crediti in contropartita del cliente. Il cliente può compensare le contropretese derivanti da un contratto, riconosciute da Arval o accertate validamente da un tribunale, con il canone mensile riguardante lo stesso contratto. Per il resto, si esclude il diritto di compensazione da parte del cliente.
- 22.2 Arval ha facoltà di cedere in qualsiasi momento i propri diritti derivanti dal rapporto contrattuale o dall'intero rapporto giuridico concluso tra essa e il cliente a una terza persona o a trasferire a questa tali diritti.
- 22.3 Senza il previo consenso scritto di Arval, il cliente non è autorizzato a cedere o trasferire a terzi i suoi diritti derivanti dal rapporto contrattuale o dall'intero rapporto giuridico concluso tra essa e il cliente.
- 23 Limitazione della responsabilità**
- 23.1 Se, indipendentemente dal motivo giuridico stabilito dal contratto o dalla legge, Arval deve rispondere per un sinistro del cliente dovuto a colpa propria o colpa dei propri rappresentanti legali o dei propri assistenti, la responsabilità di Arval – laddove ammissibile per legge – è limitata ai casi di dolo e di colpa grave. Nei casi in cui non possa essere esclusa la responsabilità per negligenza lieve, la responsabilità è limitata ai danni prevedibili o tipici al momento della conclusione del contratto.
- 23.2 Arval non risponde per i danni indiretti che non sono derivati direttamente dal sinistro. Risponde esclusivamente in caso di dolo o colpa grave.
- 24 Modifiche delle CGC**
- 24.1 Le modifiche delle presenti CGC vengono rese note da Arval al cliente in forma adeguata. Le modifiche si intendono accettate dal cliente se questi non solleva opposizione per iscritto entro sei settimane dalla notifica delle modifiche; ai fini del rispetto del termine fa fede la data di invio dell'opposizione.
- 25 Mezzi di comunicazione elettronici**
- 25.1 Arval è autorizzata a comunicare utilizzando canali elettronici (ad es. e-mail, SMS) nel contesto del rapporto contrattuale, tramite l'impiego degli indirizzi utente resi noti dal cliente. Arval può trasmettere i dati del cliente per via elettronica qualora il cliente stesso abbia dato il suo consenso alla comunicazione dei dati.
- 25.2 Generalmente, i canali di comunicazione elettronici non sono protetti contro l'accesso di terzi non autorizzati e implicano pertanto i rischi corrispondenti, ad es. mancanza di riservatezza, manipolazione del contenuto e dei dati del mittente, disguido, ritardo, virus, ecc. Arval declina qualsiasi responsabilità per danni sorti nel contesto della comunicazione elettronica, salvo nel caso di un comportamento errato. Il cliente riconosce in particolare che non devono pervenire ad Arval attraverso i canali elettronici informazioni rilevanti ai fini delle prenotazioni o del rispetto della tempistica.
- 26 Forma scritta, diritto applicabile, foro competente, clausola salvatoria**
- 26.1 Le modifiche e le integrazioni alle presenti CGC e al contratto devono essere apportate per iscritto. Ciò vale anche per la modifica del requisito della forma scritta.
- 26.2 Le presenti CGC, il contratto e l'intero rapporto giuridico tra le Parti soggiacciono esclusivamente al diritto materiale svizzero. Il luogo di adempimento è la sede di Arval.

**ELEMENT-ARVAL GLOBAL ALLIANCE**

Arval (Schweiz) AG – Suurstoffi 22– 6343 Rotkreuz - Tel. +41 41 748 37 73

Arval (Suisse) SA - Route de Cité-Ouest 2 - Immeuble des Tuillières - 1196 Gland - Tel. +41 41 748 37 73

BNP Paribas (Suisse) SA - 1211 Genève 11 - IBAN: CH42 0868 6001 1302 0700 1 - BIC: BPPBCHGG

N. IVA: CHE-106.694.453 IVA - www.arval.ch - info@arval.ch

- 26.3 Il foro competente segue le disposizioni di legge.
- 26.4 Qualora una disposizione delle presenti CGC o del contratto sia inefficace in tutto o in parte, l'efficacia delle presenti CGC o del contratto non è pregiudicata sotto altri aspetti. In un simile caso, le Parti si impegnano a sostituire la disposizione inefficace con una regolamentazione che corrisponde allo scopo originario della regolamentazione inefficace.

CGC Versione 1.0

**ELEMENT-ARVAL GLOBAL ALLIANCE**

Arval (Schweiz) AG – Suurstoffi 22- 6343 Rotkreuz - Tel. +41 41 748 37 73

Arval (Suisse) SA - Route de Cité-Ouest 2 - Immeuble des Tuillières - 1196 Gland - Tel. +41 41 748 37 73

BNP Paribas (Suisse) SA - 1211 Genève 11 - IBAN: CH42 0868 6001 1302 0700 1 - BIC: BPPBCHGG

N. IVA: CHE-106.694.453 IVA - [www.arval.ch](http://www.arval.ch) - [info@arval.ch](mailto:info@arval.ch)